

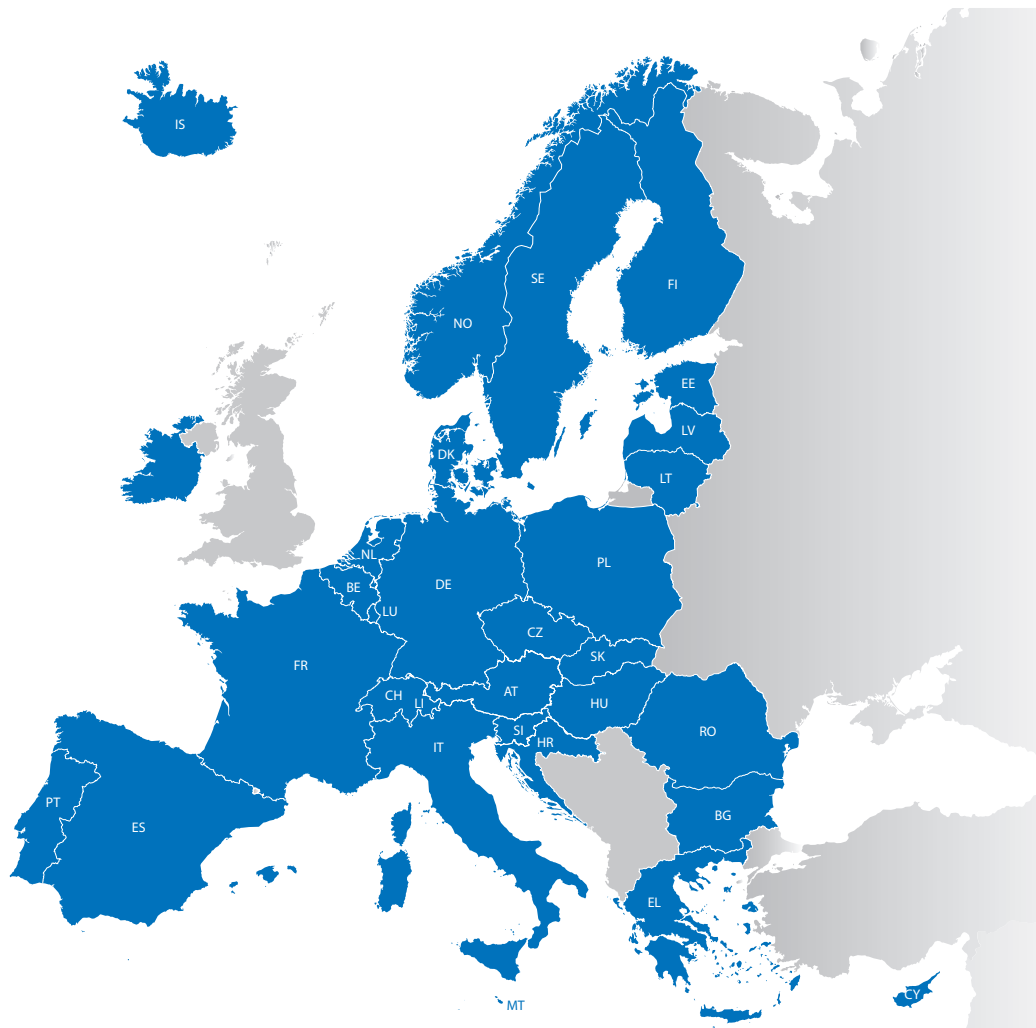
FA



"من در روال دوبلین  
(DUBLIN PROCEDURE)  
هستم. این به چه معناست؟"

B

روال دوبلین - اطلاعات ویژه متقاضیان حمایت بین‌المللی مشمول روال دوبلین، بر  
اساس ماده 4 از قانون شماره 604/2013 (اتحادیه اروپا)



کشورهای دویلین، 27 کشور اتحادیه اروپا (اتریش (AT)، بلژیک (BE)، بلغارستان (BG)، کرواسی (HR)، قبرس (CY)، جمهوری چک (CZ)، دانمارک (DK)، استونی (EE)، فنلاند (FI)، فرانسه (FR)، آلمان (DE)، یونان (EL)، مجارستان (HU)، ایرلند (IE)، ایتالیا (IT)، لتویا (LV)، لیتوانی (LT)، لوکزامبورگ (LX)، مالت (MT)، هلند (NL)، لهستان (PL)، پرتغال (PT)، رومانی (RO)، اسلواکی (SK)، اسلوانی (SI)، اسپانیا (ES)، سوئد (SE) و 4 کشور «وابسته» به قانون دویلین (نروژ (NO)، ایسلند (IS)، سوئیس (CH) و لیختن‌اشتاین (LI)) هستند.

این کتابچه به این دلیل در اختیار شما قرار گرفته است که شما خواستار حمایت بین‌المللی (پناهندگی) در این کشور یا یک کشور "دویلین" دیگر شده‌اید و مسئولان این کشور بنا به دلایلی به این نتیجه رسیده‌اند که ممکن است رسیدگی به درخواست شما به آن کشور دیگر سپرده شود.

کشور مسئول رسیدگی طی فرآیندی که یکی از قوانین اتحادیه اروپا موسوم به "قانون دویلین" آن را تعریف کرده است، مشخص می‌شود. این فرآیند "روال دویلین" نام دارد. در این کتابچه به پرسش‌های متداول مربوط به این روال پاسخ داده شده است.

اگر مطلبی در این کتابچه وجود دارد که شما آن را نمی‌فهمید، از مسئولان خود سوال کنید.

این کتابچه فقط برای اطلاع‌رسانی است. هدف از تهیه این کتابچه، ارائه اطلاعات مفید درباره روال دویلین به متقاضیان حمایت بین‌المللی است. این کتابچه به تهای حقوق یا وظایف قانونی را ایجاد نمی‌کند/شامل نمی‌شود. حقوق و وظایف دولت‌ها و اشخاص مشمول روال دویلین در قانون 604/2013 (اتحادیه اروپا) آمده است.

حق کپی رایب اتحادیه اروپا 2014  
کپی مجدد این نشریه مجاز است. برای استفاده از تصاویر افراد یا کپی آنها باید از افراد دارای حق کپی رایب مجوز لازم کسب شود.

## چرا مشمول روال دوبلین شده‌ام؟

"قانون دوبلین" در سطح منطقه جغرافیایی که شامل 31 کشور است، عمال می‌شود. **کشورهای دوبلین عبارتند از:** اتریش (AT)، بلژیک (BE)، بلغارستان (BG)، کرواسی (HR)، قبرس (CY)، جمهوری چک (CZ)، دانمارک (DK)، استونی (EE)، فنلاند (FI)، فرانسه (FR)، آلمان (DE)، یونان (EL)، مجارستان (HU)، ایرلند (IE)، ایتالیا (IT)، لاتویا (LV)، لیتوانی (LT)، لوکزامبورگ (LX)، مالت (MT)، هلند (NL)، لهستان (PL)، پرتغال (PT)، رومانی (RO)، اسلواکی (SK)، اسلوانی (SI)، اسپانیا (ES)، سوئد (SE) و 4 کشور "وابسته" به سیستم دوبلین (نروژ (NO)، ایسلند (IS)، سوئیس (CH) و لیختن‌اشتاین (LI)).

روال دوبلین، کشوری را که مسئول رسیدگی به درخواست پناهندگی شما خواهد بود، مشخص می‌کند. یعنی، شما ممکن است از این کشور به کشور دیگری که مسئول بررسی درخواست شماست، منتقل شوید.

روال دوبلین دو هدف را دنبال می‌کند:

- حصول اطمینان از رسیدن درخواست پناهندگی به نهاد مسئول رسیدگی در آن کشور،
- حصول اطمینان از این که شما نتوانید برای تمديد مجوز اقامت خود در کشورهای دوبلین، چندین درخواست پناهندگی را در کشورهای مختلف ارائه کنید.

تا زمان مشخص شدن کشور مسئول رسیدگی به درخواست شما، نهادهای این کشور جزییات درخواست شما را بررسی نمی‌کنند.

**توجه:** شما نباید به کشور دوبلین دیگری بروید. اگر به کشور دوبلین دیگری بروید، شما به اینجا یا کشور دیگری که قبلاً در آنها خواستار پناهندگی شده‌اید، بازگردانده می‌شوید. چشم‌پوشی از درخواست‌تان در اینجا، کشور مسئول را تغییر نمی‌دهد. اگر خود را مخفی کنید یا فراری شوید، احتمال بازداشت شما وجود خواهد داشت.



@European Union

اگر قبلاً در یکی از کشورهای دوبلین اقامت داشته‌اید و پیش از ورود به این کشور از منطقه کشورهای دوبلین خارج شده‌اید، باید این موضوع را به ما اطلاع دهید. این موضوع مهم است زیرا ممکن است در تعیین کشور مسئول رسیدگی به درخواست شما نقش داشته باشد. ممکن است از شما مدارک مربوط به مدت اقامت در خارج از کشورهای دوبلین، مثلاً مهر مندرج بر روی گذرنامه، رای بازگشت یا اخراج یا مدارک رسمی نشان دهنده اقامت یا کار در خارج از کشورهای دوبلین، درخواست شود.

## چه اطلاعاتی را باید حتماً در اختیار مسئولان قرار دهم؟ چگونه می‌توانم این اطلاعات را به اطلاع مسئولان برسانم؟

برای تعیین کشور مسئول رسیدگی به درخواست پناهندگی شما، احتمالاً با شما مصاحبه می‌شود. در جلسه مصاحبه، "روال دوبلین" برای شما شرح داده می‌شود. شما باید کلیه اطلاعاتی را که درباره حضور بستگان یا اعضای خانواده‌تان در هر یک از کشورهای دوبلین دارید، به همراه سایر اطلاعاتی که فکر می‌کنید ممکن است در تعیین کشور مسئول موثر واقع شود، به ما ارائه نمایید (برای این که بدانید چه اطلاعاتی را باید ارائه کنید، به قسمت زیر مراجعه کنید). شما باید کلیه اسناد یا مدارک حاوی اطلاعات مرتبط را نیز به ما ارائه کنید.

برای کمک به فرآیند تعیین کشور مسئول رسیدگی به درخواست شما، کلیه اطلاعات مرتبط را در اختیار ما قرار دهید.

مصاحبه به زبانی که شما به آن مسلط هستید یا به زبانی که احتمالاً به آن مسلط هستید و می‌توانید با آن ارتباط برقرار کنید، برگزار می‌شود.

اگر موفق به فهمیدن زبان مورد استفاده نشدید، می‌توانید خواستار استفاده از مترجم شوید. مترجم فقط باید آنچه را که مصاحبه‌کننده به زبان می‌آورد، ترجمه کند. مترجم نباید دیدگاه‌های خود را به گفته‌های مصاحبه‌کننده بیفزاید. اگر در فهمیدن گفته‌های مترجم دچار مشکل شدید، باید موضوع را به ما و/یا وکیل خود اطلاع دهید.

مصاحبه، محرمانه برگزار می‌شود. یعنی هیچ یک از مطالبی که شما ارائه می‌کنید، از جمله موضوع ارائه درخواست پناهندگی، در اختیار اشخاص حقیقی یا حقوقی کشور مبدأ شما که ممکن است به شما آسیب برسانند، یا در اختیار آن گروه از بستگان شما که هنوز ساکن کشور مبدأ شما هستند، قرار نمی‌گیرد.

حق مصاحبه تنها در صورتی از شما سلب می‌شود که قبلاً این اطلاعات را از راه‌های دیگر، پس از آگاهی یافتن از روال دوبلین و پیامدهای آن بر روی وضعیت شما، ارائه کرده باشید. اگر با شما مصاحبه نشود، می‌توانید اطلاعات تکمیلی تاثیرگذار بر روند انتخاب کشور مسئول را به صورت کتبی ارائه کنید.

## مسئولان چگونه کشور مسئول رسیدگی به درخواست من را انتخاب می‌کنند؟

دلایل متعددی در انتخاب کشور مسئول رسیدگی به درخواست شما نقش دارد. این دلایل به ترتیب اهمیت قانونی آنها اعمال می‌شوند. اگر یک دلیل نامرتبب تلقی شود، دلیل بعدی مورد توجه قرار می‌گیرد و فرآیند به همین ترتیب ادامه می‌یابد.

دلایل، به ترتیب اهمیت، به عوامل زیر مربوط هستند:

- یکی از اعضای خانواده شما (شوهر یا همسر، کودکان زیر 18 سال) از حمایت بین‌المللی برخوردار شده باشد یا در یک کشور دوبلین دیگر خواستار پناهندگی شده باشد،

بنابراین، لازم است که پیش از گرفته شدن اولین تصمیم درباره درخواست پناهندگی شما، ما را از حضور احتمالی بستگان خود در کشور دوبلین دیگر آگاه کنید. اگر بخواهید با اعضای خانواده خود به یک کشور سفر کنید، شما و آنها باید این تمایل خود را به صورت کتبی ابراز کنید.

- کشور دوبلین دیگری قبلاً برای شما رواید یا مجوز اقامت صادر کرده باشد،
- از شما در کشور دوبلین دیگری انگشت‌نگاری شده باشد (و اطلاعات آن در پایگاه داده Eurodac ذخیره شده باشد)<sup>1</sup>،
- مدارکی دال بر سفر شما به یک کشور دوبلین دیگر یا عبور شما از یک کشور دوبلین وجود داشته باشد، حتی اگر در آنجا از شما انگشت‌نگاری نشده باشد.



1) اطلاعات بیشتر درباره Eurodac در صفحه 8 کتابچه آمده است "من از کشورهای عضو EU درخواست پناهندگی کرده ام - کدام کشور درخواست مرا پیگیری می‌کند؟"

## اگر تحت سرپرستی شخص دیگری باشم یا سرپرست شخص دیگری باشم، چه وضعیتی پیش می‌آید؟

در صورت برآورده شدن همه شرایط زیر، مادر، پدر، فرزند، برادر یا خواهر شما می‌توانند با شما در یک کشور اقامت کنند:

- آنها ساکن قانونی یکی از کشورهای دوبلین باشند،
- یکی از شما برادر یا دارای نوزاد باشد، دچار بیماری خطرناک یا معلولیت باشد، یا سالخورده باشد،
- یکی از شما به کمک دیگری که می‌تواند از خودش نگهداری کند، نیازمند باشد.

کشور محل سکونت فرزند، خواهر/برادر یا والدین باید معمولاً مسئولیت بررسی درخواست شما را بپذیرد، به شرطی که پیوندهای خانوادگی شما در کشور مبدأ شما برقرار باشد. همچنین از شما خواسته می‌شود تا تمایل خود به تشکیل دوباره خانواده را به صورت کتبی ابراز کنید.

اگر ساکن کشور محل سکونت فرزند، خواهر/برادر یا والدین باشید، یا اگر در کشوری غیر از محل سکونت بستگان خود ساکن باشید، می‌توانید برای استفاده از این امکان اقدام کنید. در مورد دوم، شما مجبور به مسافرت به آن کشور خواهید بود مگر این که وضعیت جسمی شما مانع سفر طولانی مدت شما باشد.

علاوه بر این امکان، در هر مرحله از روال پناهندگی می‌توانید به دلایل انسانی، خانوادگی یا فرهنگی خواستار پیوستن به هر یک از اعضای خانواده شوید. در صورت پذیرفته شدن این درخواست، ممکن است لازم باشد که به کشور محل سکونت آن عضو خانواده منتقل شوید. در این صورت، از شما خواسته می‌شود تا موافقت کتبی خود را با این موضوع اعلام کنید. لازم است که کلیه دلایل انسانی مربوط به تمایل به بررسی درخواستان در این کشور یا کشور دیگر را به ما اعلام کنید.

در صورت مطرح شدن مسائل رابطه‌ای، وابستگی یا انسانی، ممکن است از شما خواسته شود که توضیحات یا مدرک پشتیبان ادعای خود را ارائه کنید.

## اگر بیمار باشم یا نیاز ویژه‌ای داشته باشم، چه وضعیتی پیش می‌آید؟

مسئولان اینجا برای ارائه خدمات درمانی مناسب به شما، باید از نیازهای ویژه احتمالی شما، از جمله وضعیت جسمی شما، آگاه باشند، به ویژه اگر مشمول یکی از شرایط زیر باشید:

- معلولیت،
- بارداری،
- ابتلا به بیماری خطرناک،
- داشتن سابقه قرار گرفتن در معرض شکنجه، تجاوز یا انواع خطرناک آزارهای روانی، جسمی و جنسی.

اگر اطلاعات پزشکی خود را در اختیار ما گذاشته باشید و قرار بر این شود که شما به کشور دیگری منتقل شوید، برای انتقال اطلاعات پزشکی شما به کشوری که شما قرار است به آن منتقل شوید، موافقت شما را جلب خواهیم کرد. مخالفت شما با این مساله، مانع انتقال اطلاعات پزشکی شما می‌شود ولی مانعی در مسیر انتقال شما به کشور مسئول ایجاد نمی‌کند. توجه داشته باشید که اگر موافقت خود را با ارسال اطلاعات پزشکی خود به کشور دیگر اعلام نکنید، کشور دیگر نمی‌تواند نیازهای ویژه شما را تامین نماید.

در نظر داشته باشید که اطلاعات پزشکی شما را کارشناسان ملزم به رازداری به صورت محرمانه پردازش می‌کنند.

## فرآیند تعیین کشور مسئول پردازش درخواست من چقدر طول می‌کشد؟ روند رسیدگی به درخواست من چقدر طول می‌کشد؟

اگر مسئولان این کشور به این نتیجه برسند که ما مسئول بررسی درخواست پناهندگی شما هستیم، یعنی شما می‌توانید در این کشور بمانید تا در اینجا به درخواست شما رسیدگی شود.

## اگر کشور دیگری، غیر از کشور محل سکونت من، مسئول رسیدگی به درخواست من شناخته شود، چه اتفاقی می‌افتد؟

اگر تشخیص دهیم که کشور دیگری مسئول رسیدگی به درخواست شماست، از آن کشور می‌خواهیم تا این مسئولیت را ظرف مدت 3 ماه از تاریخ تسلیم درخواست شما در کشور ما، بپذیرد.

هر چند، اگر مسئولیت کشور دیگر بر اساس داده‌های انگشت‌نگاری شما ثابت شود، درخواست پذیرش مسئولیت ظرف مدت 2 ماه از تاریخ دریافت نتایج از Eurodac به کشور دیگر فرستاده می‌شود.

- اگر برای نخستین بار در یک کشور دوبلین خواستار پناهندگی شوید ولی کشور دوبلین دیگری بر اساس دلایل محکم مسئول رسیدگی به درخواست پناهندگی شما شناخته شود، ما از آن کشور می‌خواهیم تا برای "پذیرش مسئولیت" پرونده شما اقدام کند.

کشور دریافت‌کننده درخواست ما باید پاسخ آن را ظرف مدت 2 ماه از تاریخ دریافت درخواست ارائه کند. اگر آن کشور در این بازه زمانی پاسخ درخواست را ارائه نکند، چنین فرض می‌شود که مسئولیت درخواست شما را پذیرفته است.

- اگر قبلاً در کشور دوبلین دیگری غیر از کشور فعلی محل سکونت خود خواستار پناهندگی شده باشید، از آن کشور می‌خواهیم تا برای "پس گرفتن" شما اقدام کند.

کشور دریافت‌کننده درخواست ما باید پاسخ آن را ظرف مدت 1 ماه از تاریخ دریافت درخواست ارائه کند یا اگر درخواست بر اساس داده‌های Eurodac فرستاده شده است، ظرف مدت 2 هفته به آن پاسخ دهد. اگر آن کشور در این بازه زمانی پاسخ درخواست را ارائه نکند، چنین فرض می‌شود که مسئولیت درخواست شما را پذیرفته است و با پس گرفتن شما موافق است.

هر چند، اگر در این کشور خواستار پناهندگی نشوید و درخواست پناهندگی قبلی شما در کشور دیگر بر اساس رای نهایی رد شود، ما می‌توانیم درخواست پس گرفتن شما را به کشور مسئول بفرستیم یا شما را به وطن‌تان، محل اقامت دائم‌تان یا یک کشور امن دیگر منتقل کنیم.

اگر کشور دیگر مسئولیت رسیدگی به درخواست شما را بپذیرد، شما از تصمیم ما آگاه خواهید شد:

- درخواست پناهندگی شما را در این کشور بررسی نمی‌کنیم و،
- شما را به کشور مسئول منتقل می‌کنیم.

انتقال شما ظرف مدت 6 ماه از تاریخ پذیرش مسئولیت در کشور دیگر، یا، اگر شما به رای معترض باشید، ظرف مدت 6 ماه از تاریخ صدور رای دادگاه درباره لزوم انتقال شما به آن کشور، صورت می‌گیرد. اگر از دسترس مسئولان دور شوید یا اگر بازداشت شوید ممکن است این مهلت تمدید شود.

اگر بر اساس روال دوبلین در بازداشتگاه/مرکز محصور در این کشور نگه داشته شوید، محدوده‌های زمانی کوتاه‌تری اعمال می‌شود (برای کسب اطلاعات بیشتر به بخش ویژه بازداشت مراجعه کنید).

کشور مسئول با شما مانند یک پناهجو رفتار می‌کند و شما از کلیه حقوق مرتبط برخوردار می‌شوید. اگر قبلاً در آن کشور برای پناهندگی اقدام نکرده باشید، پس از ورودتان به آنجا فرصت ارائه درخواست پناهندگی به شما داده می‌شود.



## اگر به تصمیم انتقال به کشور دیگر معترض باشم، چه می‌شود؟

شما می‌توانید مخالفت خود را با تصمیم انتقال به کشور دومی دیگر اعلام کنید. به این اقدام "استیناف" یا "اعتراض" می‌گویند.

شما می‌توانید خواستار تعلیق انتقال تا زمان مشخص شدن نتیجه استیناف یا اعتراض شوید.

اطلاعات مربوط به نهادهای مسئول رسیدگی به اعتراض در این کشور در انتهای این کتابچه آمده است.

وقتی از سوی مقامات دولتی تصمیم رسمی انتقال دریافت می‌کنید، 30 روز وقت دارید تا در مورد این تصمیم از دادگاه اداری درخواست تجدید نظر کنید. اعتراض یا درخواست بازنگری خود را باید حتماً در مهلت مقرر تسلیم کنید.

شما 7 روز وقت دارید تا درخواست تعلیق انتقال خود را تا زمان مشخص شدن نتیجه استیناف خود ارائه کنید. دادگاه در مدت کوتاهی درباره این درخواست تصمیم می‌گیرد. اگر درخواست تعلیق انتقال شما رد شود، دلایل آن به آگاهی شما می‌رسد.

طی این فرآیند، شما حق استفاده از کمک حقوقی و در صورت لزوم کمک زبانی را دارید. کمک حقوقی به معنی استفاده از وکیل برای آماده سازی مدارک و پذیرفتن وکالت شما در دادگاه است.

اگر توانایی پرداخت هزینه‌ها را نداشته باشید می‌توانید برای استفاده رایگان از این کمک اقدام کنید. اطلاعات مربوط به سازمان‌های ارائه‌دهنده کمک حقوقی در انتهای این کتابچه آمده است.

## آیا ممکن است من بازداشت شوم؟

دلایل دیگری ممکن است برای بازداشت شما وجود داشته باشد ولی در حوزه روال دوبلین، فقط در صورتی ممکن است بازداشت شوید که مسئولان ما تشخیص دهند که احتمال فراری شدن شما به دلیل عدم تمایل به انتقال به کشور دوبلین دیگر، وجود دارد.

## این یعنی چه؟

اگر مسئولان ما تشخیص دهند که احتمال دور شدن شما از دسترس ما وجود دارد - مثلاً با توجه به وجود سابقه اقدام مشابه یا بی‌توجهی شما به وظایف گزارش‌دهی - آنها ممکن است شما را در هر مقطع از روال دوبلین بازداشت کنند. دلایل توجیه‌کننده بازداشت شما در قانون ذکر شده است. برای بازداشت شما نمی‌توان به دلایلی غیر از آنچه در قانون ذکر شده است، استناد کرد.

شما حق دارید که به صورت کتبی از دلایل بازداشت خود آگاه شوید و نیز به حکم بازداشت اعتراض کنید. همچنین برای اعتراض به حکم بازداشت می‌توانید از کمک حقوقی استفاده کنید.

اگر طی روال دوبلین بازداشت شوید، بازه زمانی روال برای شما به این صورت خواهد بود:

- ظرف مدت **1 ماه** از زمان دریافت درخواست پناهندگی شما، درخواست پذیرش مسئولیت را به کشور دیگر ارائه می‌کنیم.
- کشور دریافت‌کننده درخواست ما باید پاسخ آن را ظرف مدت **2 هفته** از تاریخ دریافت درخواست ارائه کند.
- انتقال شما باید ظرف مدت **6 هفته** از تاریخ پذیرش درخواست مسئولیت در کشور دیگر، صورت بگیرد. اگر به تصمیم انتقال معترض باشید، مهلت 6 هفته‌ای ممکن است از تاریخی که مسئولان یا دادگاه انتقال شما به کشور مسئول را در دوره رسیدگی به اعتراض بی‌خطر تشخیص می‌دهند، حساب شود.

اگر ما نتوانیم ارسال درخواست یا اجرای تصمیم انتقال را در مهلت مقرر انجام دهیم، بازداشت شما به دلیل انتقال تحت روال دوبلین پایان می‌یابد. در این صورت، محدوده‌های زمانی معمول پیش‌گفته اعمال می‌شود.

## چه اتفاقی برای اطلاعات شخصی که ارائه می‌دهم، می‌افتد؟ چگونه مطمئن شوم که از آنها سوء استفاده نمی‌شود؟

مسئولان کشورهای دوبلین در دوره روال دوبلین داده‌ها را فقط برای ایفای وظایف مشمول قوانین دوبلین و Eurodac مبادله می‌کنند. در دوره روال دوبلین، حق محافظت از کلیه مشخصات فردی و اطلاعاتی که درباره وضعیت خود و خانواده خود ارائه کرده‌اید، برای شما محفوظ است. اطلاعات شما فقط برای دستیابی به اهداف مشخص شده در قانون به کار گرفته می‌شود.

شما حق دسترسی به این موارد را دارید:

- داده‌های مربوط به خودتان. شما می‌توانید درخواست کنید که این داده‌ها، شامل داده‌های cadoruE، اصلاح (در صورتی که نادرست باشند) یا حذف (در صورتی که به طور غیرقانونی پردازش شده باشند) شوند.
- اطلاعاتی که روش ارائه درخواست اصلاح یا حذف داده‌های شخصی، شامل داده‌های cadoruE، را مشخص می‌کنند. این اطلاعات شامل مشخصات نهادهای ذیصلاح مسئول روال دوبلین و مسئولان ملی حفاظت از اطلاعات که وظیفه رسیدگی به درخواست‌های مربوط به حفاظت از اطلاعات شخصی را دارند، می‌شود.





**Maahanmuuttovirasto**  
**Migrationsverket**  
**Finnish Immigration Service**



**POLIISI**  
POLISEN I FINLAND  
Police of Finland



**Rajavartiolaitos**  
**Gränsbevakningsväsendet**  
**The Finnish Border Guard**